



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 4

אלה מסעי בניי כו' ויכתב משה את מוצאיהם...

“Estas são as jornadas dos filhos
de Israel... E Moshe escreveu suas
partidas segundo suas jornadas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/masei/4/

1 אלה מסעי בניי [בני ישראל] כו' ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם כו' ואלה מסעיהם למוצאיהם. וצ"ל למה גבי ויכתוב משה הקדים מוצאיהם למסעיהם ואח"כ הפך ואומר ואלה מסעיהם למוצאיהם.

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel”, etc. “E Moshe escreveu suas partidas segundo suas jornadas”, etc., “e estas são suas jornadas segundo suas partidas.” É preciso entender por que, em “E Moshe escreveu”, [o versículo] colocou “suas partidas” antes de “suas jornadas” e, depois, inverteu a ordem e diz: “e estas são suas jornadas segundo suas partidas”.

גם מהו ויכתוב משה כו' דמסתמא משה כתבו ככל התורה אשר הקב"ה אומר ומשה אומר וכותב.

Também é preciso entender o que significa “E Moshe escreveu”, etc. Pois, presumivelmente, Moshe escreveu isso como toda a Torá, que o Santo, bendito seja Ele, diz, e Moshe diz e escreve.

אך הענין כי הנה ענין המסעות שנסעו וחנו במדבר מ"ב פעמים עם הארון ויהי בנסוע כו'

A explicação, porém, é a seguinte: as jornadas nas quais eles viajaram e acamparam no deserto quarenta e duas vezes com a Arca — “E aconteceu que, quando a Arca partia”, etc.,

ובנוחה כו' רק שהארון נעשה אח"כ ומסעות הראשונות עד מדבר סיני נסעו בלא הארון שהם כנגד שם מ"ב אנא בכח גדולת ית"ץ כו'

e “quando ela repousava”, etc. A Arca, porém, foi feita somente mais tarde, e nas primeiras jornadas, até o deserto do Sinai, eles viajaram sem a Arca — elas correspondem ao Nome de quarenta e duas [letras]: “Rogamos a Ti, pelo grande poder de Tua mão direita, liberta o cativo”, etc.

אף שהיה זה בסיבה מחמת חטא המרגלים שנגזרה גזירה להתעכב מ' שנה במדבר עכ"ז [עם כל זה] הרי הוא ית' הוא סיבת הסיבות.

Embora isso tenha ocorrido por uma causa — por causa do pecado dos espiões, quando foi decretado que permanecessem retidos no deserto por quarenta anos —, ainda assim, Ele, bendito seja, é a Causa das causas.

2 והנה גם ע"פ הנגלה יש טעם לזה כדי שימצאו האוצרות לקיים מ"ש ובתים מלאים כל טוב כו' כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה].

Ora, também de acordo com a dimensão revelada [do ensinamento], há uma razão para isso: para que encontrassem os tesouros, cumprindo o que está escrito: “e casas cheias de toda sorte de coisas boas”, etc., como disseram nossos Sábios, de abençoada memória.

ועי"פ הנסתר נזכר בספרים שהוא כדי להכניע את המדבר הגדול והנורא עי"י מ"ב מסעות שנסעו וחנו כנסי"י [כנסת ישראל] עם הארון שהם כנגד שם מ"ב כו'.

E, de acordo com a dimensão oculta [do ensinamento], menciona-se nos livros que isso se deu para subjugar “o grande e terrível deserto” por meio das quarenta e duas jornadas nas quais a Congregação de Israel viajou e acampou com a Arca, que correspondem ao Nome de quarenta e duas [letras], etc.

3 ולהבין מהו ענין הכנעה זאת להמדבר הלא הוא שממה ואין דר בו. אך הענין הוא

E, para compreender o que é essa submissão do deserto — acaso ele não é desolado, sem ninguém que nele habite? A explicação, porém, é

כי המדבר נק' מדבר העמים שהוא מקור יניקת כל הקליפות והוא לעומת בחינת ירושלים שהוא המקור לכל העולם כולו בקדושה כי זה שער השמים שנמשך שם ההשפעה מלמעלה

que o deserto é chamado “o deserto das nações”, a fonte de onde todas as kelipot extraem seu sustento. Ele é o oposto do aspecto de Jerusalém, que é a fonte para o mundo inteiro em santidade, pois “esta é a porta dos céus”, onde o fluxo que vem do alto é atraído para baixo;

כי שם צוה ה' את הברכה ומשם היו מקבלים כל הארצות (וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקנ"ז ע"א ועיין עוד בזהר פ' יתרו דע"ט א')

pois “ali Havayá ordenou a bênção”, e de lá todas as terras recebiam (como está escrito no Zohar, Parshas Terumah, fólho 157, lado a; e veja também no Zohar, Parshas Yisro, fólho 79, lado a).

ולכן ירושלים הוא באמצע הישוב ואת זה לעומת זה עשה האלקים בחי' מדבר הוא מקור כל הקליפות

Por isso Jerusalém está no centro do mundo habitado. E “D'us fez um oposto ao outro”: o aspecto do deserto é a fonte de todas as kelipot.

ולכן הוא ארץ מלחה אשר לא יעשה פרי כו' כי בקדושה מיהב יהבי משקל לא שקלי וכמ"ש ואתה מחיה את כולם שתמיד נמשכים השפעות החיות.

Por isso, ele é “uma terra salgada, que não produz frutos”, etc. Pois, na santidade, “dar, dão; tomar, não tomam”, como está escrito: “e Tu dás vida a todos eles”; os fluxos de força vital descem constantemente.

ולהיפך בקליפה כתיב הב הב שמבקשים הכל בשביל עצמם לגרמיה ואינן משפיעים לזולתם (ועיין מענין הב הב בזהר פ' קדושים ד"פ ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדרא דנשא קל"ה סע"א [סוף עמוד א] ובפ' וירא דק"י ע"ב ובפ' בשלח דנ"ו ע"א)

Em contrapartida, a respeito da kelipá está escrito: “Dá, dá!”: elas procuram tudo para si mesmas, para o próprio benefício, e não dão aos outros (e, sobre o tema de “Dá, dá”, veja o Zohar, Parshas Kedoshim, fólho 80, lado b, e o comentário do Ramaz ali; e a Idra de Naso, fólho 135, fim do lado a; e Parshas Vayera, fólho 110, lado b; e Parshas Beshalach, fólho 56, lado a).

ולכן עפר מדבר פסול לכיסוי הדם לפי שאינו מגדל צמחים כו' כמ"ש בגמרא. וע"י שנסעו בו בניי [בניי ישראל] הכניעו אותם ומעשה אבות הוא פעולה לבנים עד

Por isso, a terra do deserto é imprópria para cobrir o sangue, pois não faz crescer plantas, etc., como está dito na Guemará. E, ao viajarem por ele, os filhos de Israel as submeteram; e o feito dos pais produz efeito para os filhos até

סוף כל הדורות שמחמת זה יש ביכולת האדם להכניע הגוף שלו שהוא משכא דחויא מבחי הקליפות הן בעוון חוללתי ובחטא יחמתני אמי שתחלת הווייתו הוא מן תאוה כו'

o fim de todas as gerações: por causa disso, a pessoa tem a capacidade de submeter o próprio corpo, que é “a pele da serpente”, proveniente do aspecto das kelipot — “Eis que fui formado em iniquidade, e em pecado minha mãe me concebeu”, pois o início de sua formação provém do desejo, etc.,

וכמ"ש ברבות תזריע פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] כלום נתכוין כו' וכדי שיסכים גם הגוף לרצון הנפש אלקית בבחי' ואהבת כו' זהו ע"י שכבר נכנע המקור שלהם

Como está escrito em Midrash Rabbah, Tazria, capítulo 14: “Será que ele teve a intenção...?”, etc. E, para que também o corpo consinta com a vontade da alma divina, no nível de “E amarás...”, etc., isso se dá porque a fonte deles já foi subjugada.

אבל לולי זה לא היה יכולת בשום אופן לאדם להתגבר על גופו ונפשו הבהמית כ"א לפי שכבר נכנע המקור שלהם לכן גם הענפים יהיו נכנעים ע"י האדם כו' והיינו ע"ד כלל ופרט כו':

Mas, não fosse isso, uma pessoa não teria capacidade alguma de superar seu corpo e sua alma animal. Antes, é porque a fonte deles já foi subjugada que também os ramos serão subjugados por meio da pessoa, etc. E isso segue a ideia de “geral e particular”, etc.

4 ב אך עדיין צ"ל למה היתה זאת מאת ה' לברוא הקליפות ושח"כ יצטרכו להכניעם לא יהיה לא הא ולא הא.

2. Mas ainda é preciso compreender por que isso veio de D'us: criar as kelipot, para que depois fosse necessário subjugar-las. Que não houvesse nem uma coisa nem outra!

הנה כתיב ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי מה אלא מאה ברכות שחייב אדם לברך כו'.

Ora, está escrito: “E agora, Israel, o que (mah) Havayá, teu D'us, pede de ti, senão que O temas”, etc.; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: não leias mah (“o que”), mas meá (“cem”) — as cem bênçãos que a pessoa é obrigada a recitar, etc.

דהנה הברכה יש בה נוכח ונסתר (ועיין מזה בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות פרק שני) בא"י [ברוך אתה ה' היינו נוכח]

Pois uma bênção contém tanto o tratamento direto quanto a forma oculta [na terceira pessoa] (veja também sobre isso em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaBerachos, capítulo dois). “Bendito és Tu, Havayá” é tratamento direto,

כי ואתה מחיה את כולם ע"י אותיות שמא' ועד תי"ו ובמחשבה א' ברא את כל העולם שבו רבוא רבבות ברואים לאין קץ ותכלית גבוה מעל

pois “Tu dás vida a todos” por meio das letras, de alef a tav, e com um único pensamento Ele criou o mundo inteiro, no qual há miríades sobre miríades de criaturas, sem fim nem limite, “acima de

גבוה כמ"ש וקדושים בכל יום יהללוך סלה שאחר שאומרים סדר קדושה של המלאכים שאומרים קדוש וברוך כו' אח"כ אומרים וקדושים הם הנשמות יהללוך סלה לאין קץ כו'

acima”, como está escrito: “E os santos Te louvam todos os dias, selá”: depois de recitarmos a ordem da Kedushá dos anjos, que dizem “Santo” e “Bendito”, etc., dizemos em seguida: “E os santos” — isto é, as almas — “Te louvam, selá”, sem fim, etc.

הגם שבספרים לא נזכר אלא ב' בחי' ג"ע [גן עדן] התחתון ועליון ואף גם על ג"ע [גן עדן] תחתון אמרו באחר מוטב דלידייניה כו'

Embora nos livros sejam mencionados apenas dois níveis, o Gan Eden inferior e o superior, e mesmo a respeito do Gan Eden inferior disseram sobre Acher: “É melhor que seja julgado”, etc.,

וקי' [וקל וחומר] על גי'ע [גן עדן] העליון ובאמת יש עוד רבבות מדרגות בעילוי אחר עילוי לאין קץ ות"ח [ותלמיד חכם / ותלמידי חכמים] אין להם מנוחה כו' וגם במלאכים אלף אלפין גדוד א' והגדודים אין להם מספר והכל נמשך ממחשבה אחת

quanto mais a respeito do Gan Eden superior — na verdade, há ainda miríades de níveis, uma elevação acima da outra, sem fim, e “os estudiosos da Torá não têm repouso”, etc. Também entre os anjos, “mil milhares” constituem uma tropa, e as tropas são incontáveis. E tudo isso provém de um único pensamento.

ולכן הכל כלא חשיב קמיה ית' כמו עדי"מ באדם מחשבה א' הוא כלא חשיב אפילו

Por isso, tudo é considerado como nada diante d'Ele, bendito seja — como, por exemplo, numa pessoa, um único pensamento é considerado como nada, mesmo

רק נגד כח המחשבה שהן כ"ב אותיות שבנפש המדברת שיוכל לחשוב בהן מחשבות לאין קץ ותכלית, ואצ"ל [ואין צריך לומר] לגבי עצמות הנפש שגם כללות כח המחשבה הוא רק לבוש לבד כו'.

meramente em relação ao poder do pensamento, que são as vinte e duas letras da alma falante, com as quais se pode pensar pensamentos sem fim nem limite; e, não é preciso dizer, em relação à essência da alma, pois até mesmo o poder do pensamento como um todo é apenas uma vestimenta etc.

5 וזהו ענין הבקשה ברוך אתה ברכה הוא המשכה וגילוי בחינות אותיות המחשבה היינו הכ"ב אותיות

עצמן כח המחשבה כו' ונקי אתה לשון נוכח כי זהו המשכת בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין].

E este é o significado do pedido “Bendito és Tu”: bênção é uma atração e revelação dos aspectos das letras do pensamento, isto é, das próprias vinte e duas letras, a força do pensamento, etc. E é chamada “Tu”, uma forma de tratamento direto, pois isto é a atração do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

ואח"כ אשר קדשנו בלשון נסתר הוא בחי' סוכ"ע שהמחשבה היא בטלה לגבי עצמיות אור א"ס ב"ה וכמו בנפש ביטול מחשבה לגבי השכל שגם כח המחשבה הוא

E depois, “que nos santificou”, na forma oculta [da terceira pessoa], é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), onde o pensamento é anulado diante da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Assim como na alma [há] a anulação do pensamento diante do intelecto, pois até mesmo a força do pensamento é

רק בחי' לבוש הנפש משא"כ השכל הוא מבחי' עצמיות הנפש ואצ"ל [ואין צריך לומר] לגבי למעלה מהשכל וק"ו [וקל וחומר] לגבי עצמיות הנפש, וכך הוא ביטול המחשבה לגבי הרצון עליון שלמעלה מהמחשבה, ויש גם למעלה מהרצון כו'

apenas o nível de uma vestimenta da alma, ao passo que o intelecto é da essência da alma; e nem é preciso dizer [que o pensamento é anulado] diante do que está acima do intelecto, e com muito mais razão diante da essência da alma. Assim também é a anulação do pensamento diante da Vontade Suprema, que está acima do pensamento; e há também [o que está] acima da vontade, etc.

ועי' המצות שהם רצון עליון ממשיכים גילוי א"ס ב"ה, דהיינו המשכת בעל הרצון בעל המחשבה

E por meio das mitsvot, que são a Vontade Suprema, atrai-se uma revelação do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele — isto é, a atração do Senhor da vontade, o Senhor do pensamento.

(והנה במ"א נתבאר שזהו ענין שבחרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לקרוא את הבורא ית' בשם הקב"ה יותר מבשאר שמות והיינו לפי שקדוש וברוך זהו ענין ב' בחי' אלו דסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כמ"ש מזה בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיע אם בהרת כו')

(Ora, foi explicado em outro lugar que este é o motivo pelo qual nossos Sábios, de abençoada memória, escolheram chamar o Criador, bendito seja Ele, pelo nome “o Santo, bendito seja Ele” mais do que por outros nomes: porque “Santo” e “Bendito” são esses dois níveis, a luz que circunda todos os mundos e a luz que preenche todos os mundos, como está escrito a respeito disso no discurso que começa “Disputavam na Academia Celestial: se a mancha branca”, etc.,

עד הקב"ה אומר טהור כו' ע"ש ולכן נגד ב' בחי' הללו בא בהברכה לשון נכח בברוך אתה ולשון נסתר באשר קדשנו כו' והיינו פי' הקדוש ברוך הוא)

até “o Santo, bendito seja Ele, diz: puro”, etc.; veja ali. Portanto, em correspondência com esses dois níveis, a bênção emprega a forma de tratamento direto em “Bendito és Tu” e a forma oculta [da terceira pessoa] em “que nos santificou”, etc. E este é o significado de “o Santo, bendito seja Ele”.)

והכח הזה במצות הוא לפי שנשפלו במעשה וסוף מעשה במחשבה תחלה וכמ"ש צחוק עשה לי אלהים שם אלהים דייקא הגורם להיות בחי' יש הוא העושה צחוק ותענוג למעלה ע"י הביטול ש היש בטל אח"כ

E este poder das mitsvot se deve ao fato de elas terem descido até a ação, e “o último na ação foi o primeiro no pensamento”. Como está escrito: “Elokim fez-me rir”: especificamente o Nome Elokim, que causa o nível de algo (yesh), é o que provoca riso e deleite no Alto, por meio da anulação, quando esse algo é posteriormente anulado.

וזהו לוינתן זה יצרת כו' פי' לוינתן לשון התחברות שהוא התחברות יש לאין שהגשמיות בטל לרוחניות יצרת לשחק בו שמזה נעשה שחוק וחדוה למעלה (ועמ"ש פ' פנחס בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כו').

E este é o sentido de “Leviatã, que formaste”, etc. Isto é, Leviatã denota união: é a união do algo com o nada, pois a materialidade é anulada diante da espiritualidade. “Formaste para brincar com ele”: disso surgem o riso e a alegria no Alto (e veja o que está escrito na Parashá Pinchas, no discurso que começa “Ordena aos filhos de Israel”, etc.).

וזהו אל תהי ברכת הדיוט קלה כו' פי' שהוא ההעלאות מענינים גשמיים שבעוה"ז שהן נקי מילין דהדיוטא ואל תהי קלה

E isto é: “Que a bênção de uma pessoa simples não seja considerada insignificante”, etc. Isto é, são as elevações provenientes de assuntos físicos deste mundo, chamados “palavras de uma pessoa simples”; “e que não seja considerada insignificante”,

כי ע"י ביטול היש ע"י דוקא נעשה הברכה וההמשכה מלמעלה ולכן נקי ברכת הדיוט כו'

pois, por meio da autoanulação do algo — especificamente por meio disso — sobrevêm a bênção e a emanção do alto. Por isso ela é chamada “a bênção de uma pessoa simples”, etc.

[ועיין מענין ברכת הדיוט ברע"מ [ברעיא מהימנא] נשא (קכ"א ב') ור"פ תצא ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ושם ועמ"ש בד"ה ושאתם מים בענין אע"פ [אף על פי] שהאש יורד מלמעלה מצוה להביא מן ההדיוט].

[E veja sobre o tema da “bênção de uma pessoa simples” em Raaya Mehemna, Naso (fólio 121, lado b), no início de Parshas Teitzei e no comentário do Ramaz sobre ambos os trechos; e veja o que está escrito no discurso que começa “E tirareis água”, a respeito do ensinamento de que, embora o fogo desça do alto, é uma mitsvá trazer [fogo] de uma pessoa simples.]

וזהו יסוד כל המצות כמו צדקה שנותן ממונו שייגע עליו בכל רמ"ח אברים ונותנו לעני ועושה מיש לאין ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל מאדך בכל ממונך.

E este é o fundamento de todas as mitsvot. Por exemplo, a tsedacá: a pessoa dá seu dinheiro, pelo qual trabalhou com todos os seus 248 membros, e o entrega a um pobre; assim, transforma o algo em nada. Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “com toda a tua força (me’odecha)” — “com todo o teu dinheiro”.

6 ובאמת פ"י מאדך הוא האהבה בלי גבול אך הענין ששניהם אמת. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]

טוב זה יצ"ט [יצר טוב] מאד זה יצה"ר [יצר הרע], והטעם

Na verdade, o significado de “com toda a tua força” (me’odecha) é amor sem limites. Mas a explicação é que ambas as interpretações são verdadeiras. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Bom’ — isto é a inclinação para o bem; ‘muito’ (me’od) — isto é a inclinação para o mal.” E a razão

כי הנפש עם היות שהיא חלק אלוה ממעל מ"מ היא מוגבלת והאהבה שלה היא בבחי' גבול ומדה וא"א לה להגיע לבחי' מאד שהוא בלי גבול ולהתכלל בא"ס ב"ה שאין לו תחלה ותכלה

é que a alma, embora seja “uma parte de D'us acima”, é, ainda assim, limitada, e seu amor tem medida e limite; por isso, não lhe é possível alcançar o nível de me’od (“muito”), que é sem limites, nem ser incluída no Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que não tem princípio nem fim,

אלא ע"י נפש הבהמית דוקא כאשר גם היא נהפכת ממרירו למיתקא וחפיצה וחשקה לדבקה בו ית' שאהבה זו היא בלי גבול.

a não ser especificamente por meio da alma animal, quando também ela é transformada de amargor em doçura e deseja e anseia apegar-se a Ele, bendito seja; pois esse amor é sem limites.

7 וכמשל מרוצת המים כשבוקעים ההסתר שהיה מסתיר ומעכב ומונע את מרוצתם שאז הוא כתגבורת עצומה כו'.

É como a analogia do ímpeto da água quando ela rompe o ocultamento que a encobria, continha e impedia seu fluxo: então ela irrompe com força imensa, etc.

והיינו ג"כ ענין א' עם משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל שע"י ביטול היש דוקא הוא שנתעורר למעלה בחי' א"ס.

E isso também é um mesmo assunto que aquilo que foi explicado acima: é especificamente por meio da anulação do ser existente que o nível do Infinito (Ein Sof) é despertado no alto.

8 וזהו ענין הממון בבחי' בכל מאדך וכמ"ש צדקה תרומם גוי שעייז תבוא נה"ב [נפש הבהמית] לבחי' בכל מאדך כו'.

E este é o sentido do dinheiro estar no nível de “com toda a tua força (me'odecha)”, como está escrito: “A caridade exalta uma nação”; pois, por meio disso, a alma animal chega ao nível de “com toda a tua força” etc.

ועד"ז הוא כל מעשה המצות מיש לאין והם היפוך מבחי' מדבר שהוא הב הב ולא להשפיע כו'

Da mesma forma, toda a realização das mitsvot transforma algo em nada, e elas são o oposto do aspecto do deserto, que diz: “Dá, dá!”, e não concede, etc.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך פי' מה היינו בחי' ביטול לעשות מיש אין דהיינו שלא יהיה נחשב יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] לומר כך אני רוצה

E este é [o sentido de] “O que (mah) Havayá, teu D'us, pede de ti”: mah, “o que”, é o nível de autoanulação (bitul) — transformar algo em nada; isto é, que a pessoa não seja considerada algo, uma entidade por si mesma, a ponto de dizer: “Isto eu quero

וזה אני רוצה כו' כ"א להיות משים עצמו כשיריים שלא יתפוס מקום כלל כאלו הוא אין ואפס ממש וזהו בחי' מ"ה [שם מ"ה].

e isto eu não quero” etc.; mas, em vez disso, que faça de si mesmo como sobras, de modo que não ocupe espaço algum, como se fosse verdadeiramente nada e nulidade. E este é o nível de Mah.

9 ועמ"ש סדי"ה מה טובו. וכדי לבוא לבחי' מה וביטול תיקנו מאה ברכות שהם המשכות מלמעלה כנפש בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנותן כח להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וביטול היש.

E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Quão boas”. E, para alcançar o nível de Mah e a autoanulação (bitul), instituíram cem bênçãos, que são emanações do Alto para dentro da alma, o nível de um despertar do alto, que concede a força para que haja um despertar de baixo e a anulação da existência.

עמ"ש כד"ה ואתחנן מענין ברכת המצות וגם שעיי מאה ברכות נמשך אח"כ להיות מבחי' מ"ה [שם מ"ה] בחי' מאה בתוספת אות א' שמקור המשכה זו הוא מבחי'

Veja o que está escrito no discurso que começa com “E supliquei”, sobre o tema da bênção pelas mitsvot, e também que, por meio das cem bênçãos, é depois atraída [a força] para que o nível de Mah se torne o nível de meá (“cem”), com o acréscimo da letra alef; pois a fonte dessa emanação é o nível

שהוא סתימו דכל סתימין וכמ"ש בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) בענין מאה ברכאן מאתר עילאה סתימא דכל סתימין כו' ועמ"ש מזה בפ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים בסופו,

que é “o mais oculto de todos os ocultos”, como está escrito no Zohar, Parashat Chayei Sarah (fólio 123, lado a), sobre o tema das cem bênçãos: “do lugar superno, o mais oculto de todos os ocultos”, etc. E veja o que está escrito sobre isso em Parashat Toldot, no final da explicação sobre o versículo “Muitas águas”.

וזהו ענין אל"ף אותיות פלא, ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות פ"א ולהיות המשכה זו הוא ע"י בחי' ביטול היש שנמשך מבחי' מ"ה [שם מ"ה]

E este é o significado de alef, cujas letras formam pele (“maravilha”). E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaBerachos, capítulo 1. E, como essa emanção ocorre por meio do nível da anulação da existência, que é atraída do nível de Mah,

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] איזהו שוטה המאבד מה שנותנין לו כו' וכמ"ש במ"א ולכן כל גיאה שהוא היפך מבחי' מ"ה [שם מ"ה] נקרא שוטה כו'.

por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem é um tolo? Aquele que perde o que lhe é dado”, etc., como está explicado em outro lugar. E, por isso, todo arrogante, que é o oposto do nível de Mah, é chamado de tolo, etc.

10 והנה מבואר לעיל שכל מעשה המצות הוא בחי' ביטול היש ועי"ז נמשך בהם ג"כ גילוי א"ס ב"ה מלמעלה למטה.

Ora, foi explicado acima que toda a prática das mitzvot corresponde ao nível da autoanulação do existente e que, por meio disso, uma revelação do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, também é atraída para elas de cima para baixo.

ולכן נק' רמ"ח אברים כמשל האבר שהוא כלי לחיות הנפש ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם כי ותורתך בתוך מעי כתיב שהיא בחי' מזון לנפש.

Por isso, elas são chamadas de “248 membros”, à semelhança de um membro, que é um recipiente para a força vital da alma. E “o estudo da Torá equivale a todos eles”, pois está escrito: “e Tua Torá está dentro de minhas entranhas”; ela é o nível de alimento para a alma.

11 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע [וגילוי עריות] וש"ד [ושפיכות דמים]

ולא ויתר על ביטול תורה לפי שהמצות מעשיות הם בחי' המשכה באברים החיצונים

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: o Santo, bendito seja Ele, tolerou a idolatria, as relações proibidas e o derramamento de sangue, mas não tolerou o abandono do estudo da Torá. Pois as mitsvot práticas correspondem ao nível da extensão para os membros externos;

ולכן ויתר עליהם עד"מ בגשמיות כי גם כשהוא מחוסר אבר חיצוני יכול הוא לחיות רק שיהיה בעל מום כו', ולא ויתר על ביטול תורה שהוא בחי' אברים הפנימים ונקיבתם במשהו כו'

por isso, Ele as tolerou — a título de analogia em termos físicos: mesmo quando uma pessoa perde um membro externo, pode continuar viva, apenas ficará com uma deficiência, etc. Mas Ele não tolerou o abandono do estudo da Torá, que corresponde ao nível dos órgãos internos, cuja perfuração, mesmo que mínima, [é fatal], etc.

ואמנם עסק התורה צ"ל ג"כ בבחי' ביטול הנ"ל, וכמ"ש במ"א שלכך נאמר ודברת בם סמוך לובכל נפשך ובכל מאודך כו'

No entanto, o estudo da Torá também deve ser realizado com a autoanulação (bitul) mencionada acima, como é explicado em outro lugar: é por isso que “e falarás delas” aparece imediatamente após “com toda a tua alma e com todo o teu poder”, etc.

ועי"ז ממשיך גילוי אור א"ס ב"ה בהתורה ונק' עוסק בתורה לשמה ר"ל [רוצה לומר] לשם התורה עצמה להמשיך בה גילוי אור א"ס שלמעלה מהחכמה

Por meio disso, atrai-se para a Torá uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e isso é chamado “estudar a Torá por sua causa (lishmá)”, isto é, por causa da própria Torá: atrair para dentro dela uma revelação do Or Ein Sof, que está acima de Chochmá (sabedoria).

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על שלא ברכו בתורה תחלה ולא אמרו על התורה כי פ"י ברכו בתורה היינו המשכת אור א"ס בתוך התורה כו':

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “porque não abençoaram primeiro na Torá” — e não disseram “sobre a Torá” — pois o significado de “abençoar na Torá” é atrair o Or Ein Sof para dentro da Torá, etc.

12 ג וכן הוא ענין הברכה שלפני המצות בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו מלך העולם שמתחלה הוא המשכת א"ס

ב"ה בנפש האדם

3. Assim também é o sentido da bênção recitada antes das mitsvot: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do universo”: primeiro, há a extensão do Infinito (Ein Sof), bendito seja, para dentro da alma do homem.

וזהו הוי' אלקינו שלנו משמע והיינו ע"י בכל לבבך שיהיה גילוי אלקות בבי' חללי הלב

E isto é “Havayá, nosso D'us”, o que implica que [Ele é] nosso. E isso se dá por meio de “com todo o teu coração”: que haja uma revelação da Divindade nas duas cavidades do coração,

דהיינו חלל השמאלי מלא דם בחי' גבורות ומרירות מימי שנותינו בהם שבעים שנה וכל מגמתנו וחפצנו בענייני גשמיים בפרנסה

isto é, a cavidade esquerda, cheia de sangue — o nível das guevurot (severidades) e da amargura por “os dias de nossos anos são setenta anos”, enquanto todo o nosso empenho e desejo estão em assuntos materiais, no sustento,

ולעזוב לבניו אחריו וכי בשביל זה ירדה נשמתו בעוה"ז כו' אשר בהתכוונן בזה יתמרמר לבו מאד אך זהו בחלל אחד הוא השמאלי.

e deixar [algo] para seus filhos depois dele — e foi para isso que sua alma desceu a este mundo?, etc. — de modo que, ao contemplar isso, seu coração se torne muito amargurado. Mas isso ocorre em uma só cavidade, a esquerda.

13 וחלל הימני מלא רוח חיים הוא בחינת שמחת הנפש ע"י מצות ה' שהם רצונו ית' שנתלבש בעשייה וע"ז נאמר ישמח ישראל בעושיו כו'.

E a câmara direita, plena do sopro de vida, é o nível da alegria da alma por meio das mitsvot de D'us, que são Sua vontade, bendito seja Ele, revestida na ação; e a respeito disso foi dito: “Que Israel se alegre em seu Criador”, etc.

וזהו בכינונים והם הגורמים להיות כמ"כ [כמו כן] גם בצדיקים אלא שהוא באופן אחר כי הצדיקים אין בהם רע כלל להיות מזה מרירות גשמיים

E isso se dá com os beinonim (intermediários); são eles que fazem com que algo semelhante ocorra também nos tsadikim, embora de maneira diferente: pois não há mal algum nos tsadikim que pudesse dar origem a uma amargura física;

רק שהוא בחי' פחד ויראה מה' ומהדר גאונו ואח"כ השמחה היא בחי' אהבה בתענוגים כו'

em vez disso, há o nível de temor e reverência a D'us e ao esplendor de Sua majestade, e depois a alegria é o nível do “amor com deleites”, etc.

וזהו הוי"ה אלקינו ואח"כ מלך העולם הוא ההמשכה בחיצוניות העולמות אשר מלך שמו נקי עליהם.

E isso é “Havayá, nosso D'us”. E, depois, “Rei do mundo” é a emanção para a dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos, sobre os quais Seu nome “Rei” é chamado.

ומעתה מוכן ענין ירידות הנשמות בגוף שהוא צורך עלייה (כי הנשמות עם היות שעלו במחשבה הרי נמשכים מבחי' אותיות המחשבה וע"י ירידתן בגוף וביטול היש לאין ע"י ברכת הדיוט כו'

A partir disso, compreende-se o sentido das descidas das almas ao corpo: elas se dão em vista de uma ascensão. (Pois as almas, embora tenham “surgido no pensamento”, ainda assim provêm do nível das letras do pensamento; e, por meio de sua descida ao corpo e da anulação do algo em nada através da “bênção de um homem comum”, etc.,

ממשיכים בחי' גילוי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע בעל המחשבה כו' כנ"ל, ועיין בפ' וישב בד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים כו') והיינו ע"י אתכפיה ואתהפכא.

elas fazem descer o nível de uma revelação da luz que preenche todos os mundos (memalê kol al-min) e da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o Senhor do pensamento, etc., como mencionado acima. Veja também Parshas Vayeshev, no discurso que começa “Assim diz”, etc.: “e darei a você lugares para caminhar entre aqueles que estão de pé”, etc.) E isso se dá por meio da subjugação (iskafya) e da transformação (is'hapcha).

והוא הטעם אשר ברא ה' את הקליפות בכדי לעשות ולתקן שע"י יהיה העלייה הגדולה כו'. וזהו אלה מסעי בניי [בני ישראל]. פי' עליותם ממטה למעלה. ואמר ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם.

E essa é a razão pela qual D'us criou as kelipot: para que fossem trabalhadas e retificadas, e assim houvesse uma grande ascensão, etc. E isso é “Estas são as jornadas dos filhos de Israel”: isto é, suas ascensões de baixo para cima. E está dito: “E Moshe escreveu suas partidas segundo suas jornadas.”

14 וענין ויכתוב היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] חותמו של הקב"ה אמת פי' כי החכמה נקראת אמת כי כשמשיג איזה דבר בהשכלתו אזי יודע שכן הדבר והוא האמת כו'.

E quanto ao sentido de “E Moshe escreveu”, é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade.” Isto é: Chochmá (sabedoria) é chamada verdade, pois, quando alguém apreende algo com seu intelecto, sabe então que a coisa é assim e que isso é a verdade etc.

ועמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] **פלי"ה בהג"ה** [בהגהה] **ונקראת חותם עד"מ החותם שהוא שם האדם הנכתב בדיו גשמי ע"ג** [על גבי] **הנייר**

E veja o que está escrito em Sefer Shel Beinonim [o Tanya], capítulo 35, na nota. Ela é chamada selo por analogia ao selo que consiste no nome de uma pessoa escrito com tinta física sobre o papel.

והנה השם בעצם אינו ערוך לגבי עצמיות בעל השם וכ"ש [וכל שכן] **וק"ו** [וקל וחומר] **כשנכתב בדיו שהיא רק בחי עשייה גשמיות וכך בחי חכמה הוא**

Ora, o nome em si não se compara à essência daquele que o porta; quanto mais, e com muito mais razão, quando é escrito com tinta, que é apenas o nível da ação física. Assim também, o nível de Chochmá é

בחי עשייה גשמיית לגבי א"ס ב"ה וכמ"ש כולם בחכמה עשית והרצון היא הנקרא שם שמו גימטריא רצון וחכמה היא החותם שהוא בחי עשייה של השם.

o nível da ação física em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como está escrito: “Fizeste todos eles com sabedoria.” E a vontade é o que se chama “o nome” — shemo (“Seu nome”) tem o mesmo valor numérico que ratzon (“vontade”) — e Chochmá é o selo, que corresponde ao nível da ação do nome.

אך מ"מ כמו בגשמיות החותם הוא קיום על כל דבר שיחייב עצמו שכאשר יחתום שוב אין לשנות

No entanto, assim como no plano físico o selo confirma tudo a que alguém se obriga, de modo que, uma vez selado, já não pode ser alterado,

וכמו בנעילת יוכ"פ [יום כפור / יום הכפורים] **וחתמנו בספר חיים בספר פרנסה ושוב לא ישונה כן בחי א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהחכמה שורה ומתלבש בחכמה,**

e assim como em Ne'ilah de Yom Kippur dizemos: “E sela-nos no livro da vida”, no livro do sustento, e então isso não será alterado — assim também o nível do Infinito, bendito seja Ele, que está muito, muito acima de Chochmá, repousa e se reveste em Chochmá.

וזהו ויכתוב משה כי משה הוא שושבינא דמלכא ואהרן שושבינא דמטרוניתא המעלה אותה אל החתן כי אהרן היה מניף הלויים.

E este é o sentido de “E Moshe escreveu”: Moshe é o acompanhante do Rei, e Aharon, o acompanhante da Rainha (Matronita), que a conduz até o Noivo, pois Aharon fazia os levitas serem elevados.

15 וכן כללות נשיי [נשמות ישראל] בהעלותך את הנרות נשמת אדם קרויה נר ה' והיכן עליותם עד אל מול פני

Assim também as almas de Israel em seu conjunto: “Quando fizeres subir as lâmpadas” — a alma do homem é chamada “a lâmpada de Havayá” — e até onde é sua ascensão? Até “em direção à face da Menorá”.

המנורה ומשה הוא שושבינא דמלכא המשיך א"ס ב"ה מלמעלה למטה משל למלך שבעצמו אין דרכו לילך כך משה הוא המנהיג המשכת והתגלות אלקות תוך העולמות.

E Moshe é o acompanhante do Rei, que fez descer o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, de cima para baixo — à maneira de um rei, que não costuma andar por si mesmo; assim, Moshe é quem conduz a descida e a revelação da Divindade dentro dos mundos.

16 ולכן ויכתוב משה לפי שהוא מבחי חכמה וירא ראשית לו כתב חותמו של הקב"ה אמת שהוא גילוי אור א"ס שבחכמה.

Portanto, “E Moshe escreveu”: por ser do nível de Chochmá (sabedoria) — “e viu o princípio para si” —, ele escreveu: “o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade”, que é a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) que está em Chochmá.

והמשיך זה למטה להיות בהם כח לעלות אל ה' ממטה למעלה כי א"א היה להם להתעלות תחלה בעצמן כי אלמלא עוזרו כו'.

E ele fez com que isso se estendesse para baixo, para que tivessem a força de ascender a D'us, de baixo para cima. Pois lhes teria sido impossível elevar-se, a princípio, por si mesmos, pois “se Ele não o ajudasse”, etc.

17 וזהו כענין ברכת המצות שהוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיוכל להעלות הדבר גשמי שבו נעשה המצוה כו'.

E isto é semelhante ao que ocorre com a bênção sobre as mitsvot: ela é a atração de um despertar do alto, para que se possa elevar o objeto físico com o qual se realiza a mitsvá etc.

וכנזכר לעיל בפ"י א"ת [אל תקרי] מ"ה [שם מ"ה] אלא מאה שע"י המאה ברכות נמשך כח להיות בחי' מ"ה [שם מ"ה] וביטול ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הברכות שם דגבי העלאה שע"י ברכת המצות הוא ג"כ ע"י שם מ"ב.

E como foi mencionado acima, ao explicar “não leia mah, mas meá”: por meio das cem bênçãos, atrai-se a força para que haja o nível de Mah e a autoanulação (bitul). Veja também Pri Etz Chaim, Sha'ar HaBerachos, onde se afirma que a elevação efetuada pela bênção sobre as mitsvot também ocorre por meio do Nome de quarenta e duas [letras].

וכך עד"ז ענין ויכתוב משה כו' דגבי מ"ב מסעות הוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י יהיה ההעלאה.

Assim também, de modo semelhante, é o sentido de “E Moshe escreveu” etc., a respeito das quarenta e duas jornadas: trata-se da atração de um despertar do alto, por meio do qual ocorre a elevação.

וכן עכשיו המשכה זו הוא על ידי עסק התורה וכמ"ש ותורה אור שהיא המאירה נפש

E, da mesma forma, hoje essa atração se dá por meio do estudo da Torá, como está escrito: “e a Torá é luz”; ela é o que ilumina a alma

האדם בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיהיה בה כח לעלות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] (וכמ"ש ע"פ ואתחנן כו' ועיין בפ' תצוה בד"ה ועשית ציץ כו' פתוחי חותם כו').

do homem — o nível de um despertar do alto — para que ela tenha a força de ascender por meio de um despertar de baixo (como explicado a respeito do versículo “E supliquei” etc.; veja também Parashat Tetsavê, no discurso que começa “E farás uma placa” etc., “gravações de um selo” etc.).

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בפתיחתא דמדרש איכה) ע"פ ואותי עזבו ואת תורתך לא שמרו הלואי אותי עזבו ואת תורתך שמרו כו' המאור שבה היה מחזירן למוטב.

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (na Pesichta de Midrash Eichah), a respeito do versículo “A Mim abandonaram e Minha Torá não guardaram”: “Quem dera tivessem Me abandonado e guardado Minha Torá” etc., pois “a luz que há nela os teria reconduzido ao bem”.

והנה תחלה אמר ויכתוב מוצאיהם למסעיהם מוצאיהם היינו מקור נשמות ישראל כענין שנאמר וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו.

Ora, primeiro está escrito: “E ele escreveu suas partidas, conforme suas jornadas”. “Suas partidas” é a fonte das almas de Israel, como no que está escrito: “e como uma fonte de água cujas águas não falham”.

18 והוא למעלה מבחי' מחשבה כי אע"פ [אף על פי] שאמרו דישראל עלו במחשבה היינו ששם עלו עצמיות נשמות ישראל.

E isso está acima do nível do pensamento. Pois, embora tenham dito que “Israel ascendeu no pensamento”, isso significa que a essência das almas de Israel ascendeu ali.

אבל מקורן ושרשן הוא למעלה יותר בבחי' בעל המחשבה בעל הרצון ומשם המשיך הארה כדי להיות להם כח לעלות ממטה למעלה.

Mas sua fonte e raiz estão ainda mais acima, no nível do Senhor do pensamento, o Senhor da vontade; e de lá Ele fez descer uma irradiação, para que tivessem a capacidade de ascender de baixo para cima.

וזהו למסעיהם ר"ל [רוצה לומר] הנסיעה וההעלאה שממטה. ע"פ ה' פי' שהעליה הוא למעלה מבחי' פי ה' שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ברוח פיו כל צבאם ואח"כ ואלה מסעיהם למוצאיהם ר"ל [רוצה לומר] וזהו העליה עד מוצאיהם ממטה למעלה:

E isso é “segundo suas jornadas”, isto é, a jornada e a elevação de baixo. “Por ordem de Havayá”: quer dizer que a ascensão está acima do nível da “boca de Havayá”, que é a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) — “pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército”. E depois, “e estas são suas jornadas segundo suas partidas”, isto é: essa é a ascensão até suas partidas, de baixo para cima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak